

Zeitschrift:	Zivilschutz = Protection civile = Protezione civile
Herausgeber:	Schweizerischer Zivilschutzverband
Band:	41 (1994)
Heft:	5
Vorwort:	Liebe Leserin, lieber Leser = Chère lectrice, cher lecteur = Cara lettrice, caro lettore
Autor:	Mathey, René

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 22.08.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

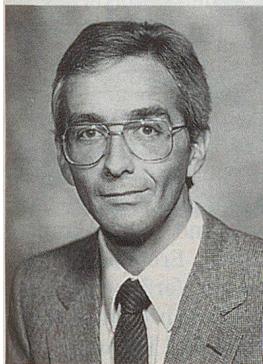
Liebe Leserin, lieber Leser

Chère lectrice, cher lecteur

Cara lettrice, caro lettore

An einem symbolhaften Ort, dem Völkerkundemuseum in Basel, hat kürzlich die 40. Delegiertenversammlung des SZSV im Beisein von Bundesrat Arnold Koller und des Basler Regierungsrates Karl Schnyder stattgefunden. Zentralpräsident Robert Bühler verdient für seinen Mut Anerkennung, über eine Resolution zugunsten schweizerischer Blauhelme abstimmen zu lassen. Der SZSV sei zwar keine politische Partei, so Robert Bühler, doch müsse er alle Anstrengungen unseres Landes zugunsten des Weltfriedens unterstützen. Das Resultat an der DV – 36 Ja- zu 21 Nein-Stimmen bei einigen Enthaltungen – stimmt nachdenklich.

Nachdenklich deshalb, weil das Resultat bei der nächsten Volksabstimmung ähnlich knapp ausgehen und dadurch den Graben zwischen Romands und Deutschschweizern erneut aufbrechen lassen könnte. Für die Glaubwürdigkeit der Schweiz braucht es am 12. Juni ein Ja, sonst stehen wir vor einem «magistralen Eigen-goal», wie Bundesrat Delamuraz seinerzeit ein anderes unvergessenes Abstimmungsergebnis genannt hat. Hoffen wir, die schweizerische Zusammenarbeit mit anderen Völkern befürchte auch die Annäherung unserer verschiedenen Kulturreiche – im Interesse des besseren Verständnisses füreinander statt einer zusätzlichen Spaltung des Landes.



René Mathey

C'est dans un lieu symbolique, le Musée de l'Ethnologie à Bâle, que s'est tenue la quarantième assemblée des délégués de l'USPC, en présence du conseiller fédéral Arnold Koller et du conseiller d'Etat Karl Schnyder. Il faut saluer le courage du président central Robert Bühler qui a mis en délibération une résolution en faveur des casques bleus suisses. Pour Robert Bühler, l'USPC n'est pas un parti, mais l'Union se doit d'appuyer les efforts de la Suisse en faveur de la paix. Le résultat obtenu: 36 oui contre 21 non, avec plusieurs abstentions, laisse songeur. Ce vote pourrait-il préfigurer ce qui se passera lors des prochaines votations populaires? Selon la structure géographique de la votation, gare au «dérapage» qui se traduirait par un nouveau clivage entre Romands et Alémaniques. La crédibilité de la Suisse passe par un oui, le 12 juin. Sans cela ce serait un «magistral autogol», comme le disait le conseiller fédéral Delamuraz à propos d'une autre votation restée dans toutes les mémoires. Souhaitons que le symbole dont il est question ci-dessus soit l'expression d'un rapprochement des cultures romande et alémanique, au profit d'une meilleure connaissance de «l'autre», plutôt que dans celle d'une division supplémentaire du pays.

In un luogo simbolico, il Museo etnologico di Basilea, ha avuto luogo la 40esima assemblea dei delegati dell'USPC con la partecipazione del consigliere federale Arnold Koller e del consigliere di stato Karl Schnyder. Il presidente centrale Robert Bühler merita tutto il nostro apprezzamento per il coraggio da lui dimostrato nel mettere ai voti una risoluzione a favore dei caschi blu svizzeri. Pur non essendo un partito politico, l'USPC, secondo Robert Bühler, deve sostenere tutti gli sforzi compiuti dal nostro paese per la realizzazione della pace in tutto il mondo. Il risultato della votazione dell'assemblea dei delegati – 36 sì contro 21 no (con alcune astensioni) – dà senza dubbio adito a riflessioni perché probabilmente lascia intravedere la possibilità che anche la prossima votazione popolare sul tema possa terminare con un risultato simile e quindi rendere ancora più profonda la frattura tra svizzeri francesi e tedeschi. Per non mettere in gioco la credibilità della Svizzera il 12 giugno è assolutamente necessario un «sì», se non si vuole commettere un gravissimo «autogol», come è stato definito un altro memorabile risultato elettorale dal consigliere federale Delamuraz. Speriamo che la cooperazione svizzera con altri popoli dia origine a un avvicinamento anche delle nostre mentalità all'interno della Svizzera, nell'interesse di una migliore comprensione reciproca e per evitare un'ulteriore spaccatura all'interno del nostro paese.

M.M.